

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ БРИТАНСКИХ РОМАНОВ



Аннотация

Статья посвящена проблеме обучения чтению на английском языке на материале современных британских романов. Представлены примеры коммуникативных заданий проблемного характера, нацеленных на развитие продуктивных речевых умений и обогащение чувственного опыта обучающихся.



Abstract

TEACHING READING ON THE BASIS OF MODERN BRITISH NOVELS

The article reviews the problem of teaching reading in English on the basis of modern British novels. It presents examples of communicative problem tasks aimed at developing productive speech skills and sensitivity of learners.



Ключевые слова

**чтение, современные британские романы, обучение
английскому языку**



Keywords

reading, modern British novels, teaching English

Благодаря уникальному российско-британскому проекту «Современная британская литература в учебном процессе в российских вузах» занятия по домашнему чтению у студентов лингвистического направления во многих вузах страны строятся на материале современных оригинальных художественных произведений английских авторов, рекомендованных профессорами Оксфордского университета. В рамках проекта преподаватели английского языка под руководством профессора английской литературы Оксфордского университета Карен Хьюит имеют возможность встретиться с коллегами из ведущих вузов Великобритании, современными писателями (Джилл Доусон, Эстер Фрейд, Адамом Торпом, Дэвидом Митчеллом и многими другими) и обсудить возможности использования современных британских романов в процессе обучения английскому языку. Библиотеки университетов – участников проекта пополнились сотнями томов художественной литературы на английском языке, специально отобранных и подаренных литературным отделом Оксфордского университета. Среди них самые современные романы на английском языке, в том числе и произведения – лауреаты престижных литературных премий. Выбор произведений обусловлен их художественными достоинствами, актуальностью затронутых проблем, соответствием возрастным и познавательным интересам обучающихся и доступностью языковых средств. В них поднимаются самые разные темы: проблемы семьи и детей, расовой дискриминации, межкультурного взаимодействия в современной Великобритании [5, с. 252-254], а также вечные темы морали, искусства, человека и общества, человеческих взаимоотношений.

Экземпляльность книг позволяет использовать их для организации интенсивного чтения художественных текстов студентами дома, традиционно называемого домашним чтением [1]. Характер этого материала обеспечивает благоприятные условия для успешного решения целого ряда важных методических задач: обучения изучающему чтению; развития устно-речевых умений при обсуждении прочитанного; стимулирования речемыслительной активности; обучения осознанному, глубокому подходу к художественному произведению, умению аргументировать и контраргументировать; а также для нравственного воспитания. Рассмотрим, как можно реализовать данные задачи на занятиях по домашнему чтению на материале романа Джулии Дарлинг «Дочь таксиста» [7], в котором рассказывается о кризисном периоде в семье водителя по имени Мак, его жены Луизы и их двух дочерей-подростков Кэрис и Стеллы.

При разработке заданий мы опирались на следующие принципиальные положения, отражающие специфику чтения как вида речевой деятельности. Во-первых, обучение чтению должно представлять собой обучение речевой деятельности, направленной на решение определенных коммуникативных задач проблемного или познавательного характера [4, с. 82]. Речевая деятельность, как известно, реализуется в виде конкретных актов речевого общения, результатом которых является решение данной задачи. Чтение должно обеспечивать речевое общение.

Во-вторых, обучение чтению должно проходить как активный познавательный процесс. Познавательная активность студентов стимулируется путем решения проблемно-поисковых задач. Будучи направленным на получение информации, чтение представляет собой познавательную деятельность, что также определяет его образовательную и воспитательную функцию. В-третьих, обучение чтению должно стать основой для развития умений, интегрирующих речевые умения на уровне рецепции и продукции как в устной, так и в письменной речи. Восприятие материала при чтении должно вести к продуктивной деятельности студентов, высказыванию оценочных суждений и собственных мыслей по поводу прочитанного.

В поисках адекватных форм учебной работы мы исходили из того, что необходимые условия для реализации вышеизложенных положений обучения чтению создают активные формы работы, способствующие такой организации учебного процесса по иностранному языку, при которой обучение чтению строится как система проблемно-поисковых речемыслительных задач, развивающих общекультурные компетенции студентов и формирующих внутреннюю мотивацию учения, необходимую для успешного обучения [3, с. 19].

Мы считаем, что одним из наиболее важных видов работы по прочитанному произведению является обсуждение различных вопросов проблемного характера. Отметим, что использование вопросов по содержанию приводит к буквальному зачитыванию фрагментов текста и мало способствует формированию механизма самостоятельного построения высказывания. Вопросы проблемного характера позволяют не только проверить содержание прочитанного, но и обсудить мотивы поведения героев, их поступки. Например, работа над книгой 'The Taxi Driver's Daughter' позволяет обсудить такие проблемы, как a typical family, parents and children, difficult teenagers, school bullying, crime and punishment, truancy и некоторые другие.

Хотелось бы уточнить, что мы не отрицаем важность языковых упражнений, направленных на овладение лексическими и грамматическими средства-

ми, необходимыми для полного понимания содержания художественного текста и его эффективного обсуждения. Однако на занятиях по домашнему чтению акцент должен быть максимально сделан на продуктивной деятельности студентов, поэтому по возможности следует придавать коммуникативный характер лексическим упражнениям. Приведем пример такого упражнения:

Find expressions which describe the way Mac drives a taxi and the way he feels about it (e. g. *to drive like a man in a pot of treacle, to shake one's head, to long for trips to the airport, to half-listen to the radio, to answer quiz questions out loud, to crave acceleration, to roar out of the airport, to swerve in the slow lane, to drive recklessly*). What is his attitude towards taxi driving? Which words and expressions show that he was weary of driving a taxi?

Revise the vocabulary the author uses when she writes about Caris: *to feel left out, to be trapped, bedraggled, to stay off school, to get told off, to feel like shouting, ragged, malice, to dread doing smth, to need brushing, to feel sorry for oneself*. What can you infer from this list about the emotional state of the girl?

На наш взгляд, важными являются проблемные задания, основанные на рассмотрении одних и тех же событий с разных точек зрения. Они позволяют решать вопросы воспитания обучающихся, обогащают их чувственный опыт. В качестве основы следует выбирать конфликтные ситуации, например визит отца в школу из-за прогулов и плохой успеваемости дочери. Для развития устно-речевых умений такое задание может быть сформулировано так: «Перескажите эпизод с позиции разных героев». Более коммуникативной формой является телевизионная передача – ток-шоу, на которое пригласили героев, их родственников, одноклассников, учителей и экспертов, которые высказывают свое мнение и дают советы.

Для развития умений письменной речи мы предлагаем задание «Пришло в редакцию письмо» (Reading your letters). Обучающиеся читают письма от героев (отца и двух дочерей), которые они прислали в редакцию. Задача студентов – написать ответы, учитывая три разные точки зрения. Приведем пример этого задания:

Read the letters which Mac, Caris and Stella sent to the Agony Aunt Column. Write a reply to the letters taking into account the feelings of all the members of the family.

'Dear editor! I'm writing to ask you for advice.'

A letter from Caris: 'My mother stole a shoe from the shop and assaulted a policeman. My mother is a thief! She said she didn't know what she was doing. I sometimes wonder if any of the birthday presents my mother gave me were stolen. I know my mom talked about the crime to my sister behind my back. I have questions no one will answer. There is no one I can confide in.'

A letter from Mac: 'My wife is in prison for shoplifting. She hit a police officer with the stolen shoe. I'm ashamed of my wife. I'm afraid of the future. I have driven taxis for 18 years. I earn my living by hard graft! Now it seems to me other taxi drivers laugh at me. I'm trying to think positive and I'm trying to understand! ... My mother-in-law has moved in. But she is no help. She's a bad influence on my younger daughter. She lets her stay off school.'

A letter from Stella: '...I feel abandoned. My mother is in prison. It's a short sentence... The trouble is that my younger sister won't listen to me or our dad. Now that my mother is in prison I feel there is no one I can confide in.'

Для выполнения следующего задания группа делится на три подгруппы. Для тех студентов, у которых уровень подготовки выше, можно предложить более творческое задание, требующее большей самостоятельности от обучающихся. При выполнении такого задания обучающиеся не ограничиваются воспроизведением фактической информации, а могут сами сформулировать проблему, обобщить информацию, проанализировать действия героев, спрогнозировать последующие события, найти решение проблемы в неожиданной ситуации:

Imagine that you are a blogger. What entry about the problem of the family would you post to attract visitors and encourage them to comment on it? How can you make your entry more interesting for the visitors of your blog?

Студенты второй подгруппы получают задание типа *Project yourself into the skin of the character* и комментируют заметку блогера от лица одного из героев произведения, объясняя произошедшее в семье.

Студенты третьей подгруппы оставляют комментарии к заметке блогера от своего лица, пишут о том, кого они поддерживают и почему.

Задания подобного рода учат студентов понимать душевное состояние персонажей текста и сопереживать им, обогащают их чувственный опыт.

Еще одним видом работы, который мы используем на занятиях по домашнему чтению, является комментирование текста. Эти задания способствуют развитию устно-речевых умений и вытекают непосредственно из текста. Для комментирования выделяется ряд высказываний в прямой речи героев (или слова автора) и ставится вопрос о том, как эти слова характеризуют героя. Студенты должны оценить утверждения исходя из своих представлений о мире, сопоставить различные точки зрения. Также можно дать им задание расширить или опровергнуть данную мысль. Пример:

- 1) *What do teachers know? Look at me – I left school with nothing. She's probably too clever for them.*
- 2) *Mac wishes that children were like Ikea furniture... he could pack them into a box and keep them under bed.*
- 3) *He sometimes feels as if his interior is unlit or not charged like other people's.*

Другим заданием, которое дает обучающимся возможность научиться откликаться на содержание текста, соотносить позицию автора с собственной точкой зрения, является задание «Задай вопрос писателю». Оно может быть организовано по-разному. Например, один студент или группа студентов изучают биографию писателя, историю написания произведения и дают ответы на вопросы, которые заданы другой группой студентов. В этом случае не на все вопросы можно найти достоверные ответы, поэтому студенты как бы примеряют на себя роль писателя и дают ответы в меру своих знаний о его жизни и своего понимания обсуждаемого произведения.

Одной из форм организации работы могут также быть индивидуальные задания, стимулирующие коммуникативную деятельность на английском языке в условиях реального общения с писателем и его окружением бла-

годаря использованию современных информационно-коммуникационных технологий [2, с. 132]. В интернете есть сайты большинства современных писателей либо страницы, созданные поклонниками писателя. В данном случае можно использовать сайт <http://juliadarling.co.uk>, на котором общаются друзья и читатели Джулии Дарлинг, т.к. сама писательница скончалась в 2005 году. Студенты могут оставить свои комментарии на странице, высказать свое понимание произведения. В качестве задания студенты также могут задавать вопросы другим читателям или людям, близко знавшим писательницу. Подобные задания, по нашему мнению, имеют высокую коммуникативную ценность и обеспечивают реальную коммуникативную практику с читателями из разных стран мира.

Наконец, выбор книги «Дочь таксиста» обусловлен ее языковыми особенностями. Повествование ведется в настоящем времени, что создает эффект присутствия читателя при описываемых событиях, их непредсказуемости. Язык, с одной стороны, достаточно прост и понятен, а с другой стороны, автор использует много оригинальных метафор, эпитетов, сравнений, аллюзий и символов. Эти стилиевые характеристики дают возможность развивать умение оценивать не только содержание текста, но и его языковые особенности, форму, а в целом – мастерство исполнения [6, с. 14]. По мере чтения студентам предлагается определить стилистические приемы, используемые автором, объяснить, как они помогают понять внутреннее состояние героев, их отношение к происходящему, и проанализировать эффективность их использования. В качестве примера подобных выражений можно привести следующие: *in an obedient navy-blue jacket; Stella takes off her sensible school shoes and ties the straps together and hurls them upwards; a vast suitcase covered in boastful stickers from all over the world; his own mother who resembles a large teapot; Layla's father, built like a concrete car park; his friendliness has been squeezed out of him; the voices in the hall are male, thick as soup; the house looks unloved; it's as if the house is filled with a flock of large birds; at night she drinks herself into a dark-green well of guilt, anger and remorse* и многие другие.

Заклячая рассмотрение вопроса обучения чтению на материале современных британских романов, подчеркнем, что отображение современного мира, его проблем, которые обеспечивает этот материал, дает возможность задействовать активные формы работы, создающие оптимальные условия для развития речевых умений. При организации речевого общения студентов по поводу прочитанного мы исходим из положения о том, что говорение в связи с прочитанным есть не столько передача его содержания, сколько его анализ и оценка, выявление к нему своего отношения, высказывание собственных мыслей.

-
1. Артамонова М.В., Барышникова Ю.В., Вторушина Ю.Л. Reading Contemporary British Literature. – Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова. Магнитогорск, 2017.
 2. Бартош Д.К., Кабахидзе К.Л. Повышение качества подготовки выпускников вузов через индивидуальные формы учебной деятельности // Гуманитарные науки и образование. – 2016. – №4 (28). – С. 130-133.
 3. Барышникова Ю.В., Вторушина Ю.Л. Использование активных форм работы на основе краеведческих материалов на уроке английского языка // Иностр. языки в школе. – 2018. – №8. – С. 15-20.



Литература

4. Гальскова Н. Д. Методика обучения иностранным языкам: учеб. пособие / Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. В. Акимова. – Ростов н/Д: Феникс, 2017. – 350 с.
5. Пулеха И. Р. Конфликт культур в современной Великобритании: пути решения (на материале рассказов современных британских писателей) // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования. – 2016. – Т. 2. – № 1. – С. 252-254.
6. Соловова Е. Н. Чтение в составе универсальных учебных действий: позиции ФГОС и традиционной методики обучения иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 2014. – № 4. – С. 2-15.
7. Darling, J. The Taxi Driver's Daughter. – Penguin Books, 2004.



**Сведения
об авторах**

Вторушина Юлиана Леонидовна, канд. пед. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода, доцент, Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова.

E-mail: julievtorushina@mail.ru

Барышникова Юлия Викторовна, канд. пед. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода, Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова.

E-mail: jvb72@mail.ru